

E Tama

E tama hoki koe nahaku e whakaputa nei koi i te ra o tu waru
Kai te putanga i tua, kai te putanga i whea, kai Te Huareare
I puta mai ra koe, e tama
I a Te Moretu, I a Te Moremau, I a Te Moretaketake
Kihai i ea i a Te Maku nga pou a Tawhiti, nga pou a to tipuna ahua torikiriki
I whakarerea ano ki a Te Po-rangahau, a ki te Poutu mai o waho, a ki te Poutu mai o roto, a ki
te Pou hereti, a ki te Pou hereta, ki te Pou hakohako
Ko te Ao turoa, ko te Ao Marama, ko whatiwhati pea e tama te tai nui e ka whakakana nga
kanohi o te rangi e tu nei

Oh son, return to me bringing forth this vitality in the sun for eight months.
Brought forth by you, appearing on this side where it is Te Huareare.
Brought forth in time by you, oh son, in the time of Te Moretu (the tree is planted, tree
planting), of Te Moremau (to ensure the roots are embedded in the earth) and of Te
Moretaketake (the tree stands firm and is firmly planted).

Not emerging in the time of Te Maku (wet season), the posts of Tawhiti (child of Ranginui and
meaning in the distance) the posts of thy ancestors appearing small (Torikiriki is another child
of Ranginui and can refer to being in the distant and faint) and made to fly to Te Po-rangahau
and to Poutu outside and to Poutu inside and to Pou hakohako (to dig in).
Ao Turoa. Ao Marama (names of god-like beings and the natural world and the physical
world).

The natural world and the physical world have perhaps been severed, oh son.
Broken off perhaps, oh son, the great tide pausing to shine the eyes of the sky fixed up there
to fasten tight.

Additional Notes:

Huareare is the mother of the moon - the names mean the spitting of phlegm inside a person.
Moretu is to plant a tree.
Mau means it roots down.
Taketake is to be firm.
Tawhiti and Torikiriki are both children of Rangi.
Ra-tu-waru denotes the heat of the sun for 8 months in the year.
Hereti and Hereta means fastened tight.

Traditional